

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІЗМАЇЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
КОМУНІКАТИВНИЙ КУРС З РУМУНСЬКОЇ МОВИ**

освітній ступінь бакалавр
(назва освітнього ступеня)

галузь знань для всіх галузей знань
(шифр і назва галузі знань)

спеціальність для всіх спеціальностей
(код і назва спеціальності (предметної спеціальності або спеціалізації))

освітня програма для всіх освітніх програм
(назва освітньої програми)

тип дисципліни вибіркова
(обов'язкова / вибіркова / факультативна)

ПОГОДЖЕНО:

Гарант освітньо-професійної програми

(підпис, ініціали, прізвище)

РЕКОМЕНДОВАНО:

кафедрою романо-германської філології

протокол № 5 від 18.12.2019р

Завідувач кафедри Радкіна В.Ф.Радкіна

ПОГОДЖЕНО:

Голова ради з якості освіти факультету

іноземних мов _____ С.О.Рябушко

Розробник програми: Кісеолар Поліна Дмитрівна, кандидат філологічних наук,
викладач кафедри романо-германської філології

Рецензент програми: Голованова Олена Михайлівна, кандидат філологічних наук,
доцент кафедри романо-германської філології

1. ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна	Заочна
Кількість кредитів: 4	<i>Лекції:</i>	
Модуль: 1	<i>Практичні заняття:</i>	
Загальна кількість годин: 120	48	
Рік вивчення дисципліни за навчальним планом: 2-4	<i>Лабораторні заняття:</i>	
Семестр: 7	<i>Семінарські заняття:</i>	
Тижневе навантаження (год.):	<i>Консультації:</i>	
- аудиторне: 2		
- самостійна робота: 6	<i>Індивідуальні заняття:</i>	
Форма підсумкового контролю: залік	-	
Мова навчання: румунська	<i>Самостійна робота:</i>	
	72	

2. МЕТА ДИСЦИПЛІНИ

Предмет вивчення навчальної дисципліни включає формування комунікативної компетенції, яка розглядається як мовленнєва поведінка. Мовленнєва поведінка вимагає розвитку лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної компетенцій як складових комунікативної компетенції. Цей розвиток здійснюється в межах ситуативного контексту, пов'язаного зі спеціалізацією.

Метою викладання навчальної дисципліни є: формування у здобувачів вищої освіти здатностей володіти стійкими навичками породження мовлення румунською мовою з урахуванням її фонетичної організації, збереження темпу, норми, узусу та стилю мови; користуватися граматичними та лексичними ресурсами румунської мови; сприймати, розуміти, оцінювати, відтворювати та продукувати усний чи письмовий дискурс; визначати функціональні властивості мови та її лінгвокраїнознавчі особливості; логічно впорядкувати необхідні операції для здійснення успішної та ефективної комунікативної діяльності.

Передумови для вивчення дисципліни: оволодіння фаховими компетентностями, що формуються під час вивчення дисциплін: «Історія румунської мови», «Діалектологія», «Країнознавство», «Література Румунії».

Міждисциплінарні зв'язки: проблематика курсу пов'язана з дисциплінами «Практичний курс румунської мови», «Вступ до мовознавства», «Вступ до романської філології», «Теоретичний курс румунської мови (Фонетика. Лексикологія)».

3. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

1. **Знання:** знати особливості спілкування румунською мовою, правила мовленнєвого етикету спілкування (мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження), функціональні властивості мови та її лінгвокраїнознавчі особливості; лексику професійного спілкування, граматичні та фонетичні особливості мови спілкування, джерела поповнення лексики сучасної румунської літературної мови, особливості використання багатозначних слів, основні правила румунського правопису.

2. **Уміння:** володіти стійкими навичками мовлення румунською мовою з урахуванням її фонетичної організації, збереження темпу, норми, узусу та стилю мови; користуватися граматичними та лексичними ресурсами румунської мови; адекватно сприймати, розуміти, оцінювати, відтворювати та продукувати усний чи письмовий дискурс;

використовувати національно-культурний компонент мови з метою спілкування; засвоїти і практично оволодіти орфоепічними, орфографічними, пунктуаційними та граматико-стилістичними нормами румунської фахової мови, швидко знаходити орфограми й пунктограми у текстах фахового спрямування й чітко формулювати правила, що пояснюють їх написання, активізувати і збагатити словниковий запас, знаходити в тексті і доречно використовувати у професійному мовленні синоніми, пароніми, омоніми; користуватися різними видами словників, користуватися додатковою літературою, правильно вживати прийменникові конструкції у професійних текстах, перекладати прийменникові конструкції румунською мовою.

3. *Комунікація*: володіти особливостями вербальної та невербальної поведінки носіїв мови в комунікативних ситуаціях. Мати навички писемної міжкультурної комунікації, співпрацювати з носіями різних етно-лінгво-культурних цінностей; створювати умови для ділової комунікації із представниками наукових, громадських, релігійних і національно-культурних організацій.

4. *Автономність та відповідальність*: вміти самостійно опрацьовувати матеріал, виконувати індивідуальні завдання означеної проблематики, виявляти самостійність і соціальну відповідальність, громадянські та патріотичні чесноти при виконанні функціональних обов'язків.

4. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛІНИ

№ з/п	Назви тем	Кількість годин (денна форма навчання)						Кількість годин (заочна форма навчання)							
		Аудиторні	Лекції	Семінарські (практичні)	Лабораторні	Консультації	Індивідуальні заняття	Самостійна робота	Аудиторні	Лекції	Семінарські (практичні)	Лабораторні	Консультації	Індивідуальні заняття	Самостійна робота
	Тема 1. Елементи румунської цивілізації														
1.	Розмовна тема <i>Румунія - європейська країна</i>	2		2				4							
2.	Лексика за темою <i>Історія Румунії</i> . Представлення старовинних романських пам'яток (фото, відео)	4		4				4							
3.	Обговорення теми <i>Походження румунської мови</i> . Презентація румунських літописців	8		8				8							
4.	Розмовна тема <i>Історія румунської літературної мови</i> . Підбір та декламація віршів про красу румунської мови	8		8				8							
5.	Розмовна тема <i>Сучасна румунська література</i> . Представлення прочитаного літературного твору	6		6				8							

	румунського автора													
6.	Розмовна тема <i>Румунська наука</i> Писемне мовлення: презентація одного вищого закладу в Румунії	6		6				4						
7.	Розмовна тема <i>Румунський театр. Усне</i> мовлення : презентація одного з театрів Румунії	4		4				4						
8.	Розмовна тема: <i>Румунський фольклор.</i> Аудіопрезентація румунських фольклорних творинь.	6		6				8						
9.	Розмовна тема <i>Румунські</i> <i>державні свята.</i> Презентація одного свята Румунії	4		4				6						
Проміжний контроль								4						
Разом:		48		48				72						

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

5.1. Зміст навчальної дисципліни за темами

Тема 1. Елементи румунської цивілізації.

Розмовна тема *Румунія - європейська країна*. Інформація про Румунію. Румунія та Європейський Союз. Коротка історія відносин між Румунією та Європейським Союзом. Інтеграція Румунії в Європейський Союз.

Писемне мовлення: опис Географічне представлення Румунії.

Лексика за темами: «*Флора Румунії*», «*Фауна Румунії*»

Тема № 2. Лексика за темою *З історії Румунії*.

Розмовна тема *Історія румунів*. Етногенез румунів. Формування румунської середньовічної громади. Створення феодальних держав: Румунська країна, Країна Молдова.. Політичні, економічні, соціальні відносини XIV-XV ст. Румунська культурна єдність у XVI ст. Румунська духовність у XVIII ст. Утвердження сучасної румунської культури. Дебати про шляхи еволюції Румунії..

Писемне мовлення: опис пам'яток румунської архітектури.

Лексика за темою: Представлення старовинних романських пам'яток (фото, відео)

Збагачення активної лексики: вибір і обговорення прислів'їв про рідну країну.

Тема № 3. Обговорення теми *Походження румунської мови*. Завершення процесу формування румунської мови. Попередня літературна епоха. Стара румунська мова.. Сучасний період.

Граматики: прислівники часу, місця та модальні прислівники.

Тексти: «*Ліса Румунії*», «*Ріка Дунай*», «*Гори Румунії*».

Тема № 4. Розмовна тема *Історія румунської літературної мови*. Створення літературної мови. Поняття літературної мови. Літературна мова як стандартна мова. Мова літератури / Crearea limbii literare. Conceptul despre limba literară. Limba literară ca limbă standard. Limba literaturii.

Граматики: Топіка слів у реченні.

Лексика: похідні слова; складання слів, конверсія; фразеологізми.

Збагачення активної лексики: вибір і обговорення прислів'їв про мову.

Аудіювання з теми «Краса румунської мови».

Написання есе «Рідна мова».

Тема № 5. Розмовна тема *Сучасна румунська література*. Епоха відродження. Епоха класицизму. Ера просвітництва. Вік романтики. Епоха реалізму. Література 20.го століття / Erosa renașterii. Erosa clasicismului. Erosa iluminismului. Erosa romantismului. Erosa realismului. Literatura secolului XX.

Граматики. Речення з однорідними частинами.

Збагачення активної лексики: вибір і обговорення фразеологізмів про мову. Складання твору на основі вибраного фразеологізму.

Презентація румунського літописця.

Тема № 6. Розмовна тема *Румунська наука*. Давня епоха. Середньовічна епоха. XVII століття. XVIII століття. Румунська наука з 19 століття до сьогодні.

Збагачення активної лексики: використання наукової лексики; вибір і обговорення прислів'їв та приказок про навчання

Писемне мовлення: презентація одного вищого закладу в Румунії

Тема № 7. Розмовна тема *Румунський театр*. Початок румунського театру. Румунський театр у 19 ст. Сучасний театр Румунії.

Збагачення активної лексики: вибір і обговорення прислів'їв та приказок про акторів, артистів

Усне мовлення : презентація одного з театрів Румунії

Тема № 8. Розмовна тема: *Румунський фольклор*. Еволюція фольклору у румунів. Гілки фольклору. Літературний фольклор. Музичний фольклор. Фольклорні звичаї на протязі року. Граматики: використання сполучників *și, dar, ci, sau-sau, nici-nici*.

Проаналізувати румунську казку: тема, ідея, головні герої, їх фізичний, розумовий опис та інше.

Написання есе на фольклорну тему

Аудіопрезентація румунських фольклорних творинь.

Тема № 9. Розмовна тема *Румунські державні свята*. Державні свята в Румунії: правові свята, офіційні свята, традиційні свята та фестивалі.

Збагачення активної лексики: використання офіційно-адміністративної лексики; вибір і обговорення прислів'їв та приказок про свята.

Презентація одного із офіційних або традиційних свят Румунії

5.2. Тематика практичних занять.

Заняття 1. *Румунія - європейська країна*. Похідні слова, способи формування похідних слів 2 год.

Заняття 2-3. *З історії Румунії*. Кон'юнктив дієслів. 4 год.

Заняття 4-7. *Походження румунської мови*. Наріччя. Класифікація 8 год.

Заняття 8-11. *Історія румунської літературної мови*. Дієслово. Умовний спосіб 8 год.

Заняття 12-14. *Сучасна румунська література*. Антоніми та синоніми. 6 год.

Заняття 15-17. *Румунська наука* Складання слів. Конверсія. 6 год.

Заняття 18-19. *Румунський театр*. Прикметник, його класифікація. 4 год.

Заняття 20-22. *Румунський фольклор*. Майбутній час дієслів 6 год.

Заняття 23-24. *Румунські державні свята*. Займенники. Повні та короткі форми займеннику. 4 год.

5.3. Організація самостійної роботи студентів

№ з/п	Вид роботи	Кількість годин (денна)	Форми звітності
1.	Підготовка до практичних занять	28	Домашнє завдання (письмове та усно)
2.	Підготовка до проміжного контролю	4	Модульна контрольна робота
3.	Виконання завдань для самостійної		

	роботи над матеріалом з теми: - румунська цивілізація; - підбір та декламація віршів про румунську мову	10 10	Глосарій Декламація віршів
4.	Виконання індивідуальних завдань: - написання есе; - підготовка презентацій за однією із тем;	10 10	Есе Презентація
	Разом	72	

Зміст завдань для самостійної роботи

Виконати завдання за матеріалами наукової, культурної, соціально-політичної літератури. Конспектувати всі теми вказаного інформаційного ресурсу та підготуватися до обговорення. Підготувати презентацію та есе за однією з тем.

Теми есе або презентацій:

1. Презентація румунських літописців
2. Підбір та декламація віршів про красу румунської мови
3. Написання есе «Рідна мова»
4. Представлення прочитаного літературного твору румунського автора
5. Презентація творчості поета з Бессарабії
6. Презентація одного вищого закладу в Румунії
7. Презентація одного з театрів Румунії
8. Написання есе на фольклорну тему
9. Аудіопрезентація румунських фольклорних творинь
10. Презентація одного із офіційних або традиційних свят Румунії

Результати власного індивідуального дослідження студенти презентують на практичному занятті (обсяг презентації – 10-15 слайдів, есе – 500 слів).

6. ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

- 6.1. *Форми поточного контролю* – практичні заняття, індивідуальні завдання.
- 6.2. *Форми проміжного контролю* – модульна контрольна робота.
- 6.3. *Форми підсумкового контролю* – залік.

7. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Під час поточного контролю оцінюються відповіді студента на семінарських заняттях, результати самостійної роботи з науковою літературою та першоджерелами, якість виконання індивідуального завдання у вигляді презентації дослідження на вільну тему

Модульна контрольна робота проводиться в письмовій формі та включає два завдання. Відповідь на перше з них дає можливість оцінити рівень оволодіння студентом теоретичними питаннями, пов'язаними з мовною комунікацією між вчителем та учеником. Друге завдання передбачає виявлення практичних навичок студента аналізувати поетичний текст в аспекті синкретичної образності.

Зразок варіанта модульної контрольної роботи:

1. Numiți și exemplificați funcțiile sintactice ale substantivului în cazul Acuzativ.
 2. Rezolvați exercițiile propuse:
- A/ Completează cu articolele posesive (genitivale) corect acordate:

Câinii sunt ... lui, iar pisica ... noastră. Ceilalți copii ... doamnei Mureșan sunt acum la țară. Patinele astea ... mele nu mai fac doi bani. În marea bucurie ... aceluși moment, am uitat cu desăvârșire de telefonul promis.

B/ Identifică **substantivele, articolele, adjectivele, numerele și pronumele** din enunțurile de mai jos, analizează-le morfo-sintactic:

Necunoscuta lui corespondență era licențiată în drept și strălucită. Cele zise l-au emoționat adânc. Nu-mi trebuie bani nemunțiți.

8. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

8.1. Шкала та критерії оцінювання знань студентів:

Переведення підсумкового балу за 100-бальною шкалою оцінювання в підсумкову оцінку за традиційною шкалою

Підсумковий бал	Оцінка за традиційною шкалою
90-100	Зараховано
70-89	
51-69	
26-50	не зараховано
1-25	

Схема розподілу балів

Максимальна кількість балів	70 балів (поточний контроль) – середньозважений бал оцінок за відповіді на семінарських заняттях та виконання індивідуальних завдань, який переводиться у 100-бальну шкалу з ваговим коефіцієнтом 0,7	30 балів (проміжний контроль) – за результатами виконання модульної контрольної роботи
Мінімальний пороговий рівень	35 балів (поточний контроль)	16 балів (проміжний контроль)

8.2. Критерії оцінювання під час аудиторних занять

Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень	
	Теоретична підготовка	Практична підготовка
5 балів	вільно володіє навчальним матеріалом, висловлює свої думки, робить аргументовані висновки, рецензує відповіді інших студентів, творчо виконує індивідуальні та колективні завдання; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань; вільно використовує нові інформаційні технології для поповнення власних знань	може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності; виконує завдання, не передбачені навчальною програмою; вільно використовує знання для розв'язання поставлених перед ним завдань
4 бали	вільно володіє навчальним матеріалом, застосовує знання на практиці; узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає незначні огріхи у порівняннях, формулюванні висновків, застосуванні теоретичних знань на практиці	за зразком самостійно виконує практичні завдання, передбачені програмою; має стійкі навички виконання завдання

Оцінка	Критерії оцінювання навчальних досягнень	
	Теоретична підготовка	Практична підготовка
3 бали	володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно, на рівні запам'ятовування відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знає основні поняття навчального матеріалу	має елементарні, нестійкі навички виконання завдання
2 бали	має фрагментарні знання (менше половини) при незначному загальному обсязі навчального матеріалу; відсутні сформовані уміння та навички; під час відповіді допускаються суттєві помилки	планує та виконує частину завдання за допомогою викладача
1 бал	студент володіє навчальним матеріалом частково	виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача
0 балів	студент не володіє навчальним матеріалом	не спроможний виконувати практичних завдань завдання без допомоги викладача

8.3. Критерії оцінювання індивідуальних завдань

Вид	Максимальна кількість балів
Написання есе	5
Декламація віршів	5
Глосарій	5
Презентація дослідження	5

Критеріями оцінювання *анотації наукових статей* є вміння студента стисло визначати ключові позиції, які викладені автором у статті. Критеріями оцінювання роботи з *першоджерелами* є здатність студента тезово розкрити зміст запропонованого матеріалу. *Глосарій* теми оцінюється відповідно до повноти теоретико-методологічного забезпечення інтерпретації термінів з мовної комунікації. Критеріями оцінювання *презентації* є її відповідність змісту доповіді студента за матеріалами дослідження, творчий підхід до його структурування, креативність та оригінальність візуального представлення.

8.4. Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Максимальна кількість балів за відповідь на 1 питання складає 15 балів. Критеріями оцінювання є: повнота відповіді, здатність критично аналізувати теоретичний і матеріал та здійснювати фахову інтерпретацію поетичного тексту, вміння наводити аргументи, художні ілюстрації, робити логічні самостійні висновки.

8.5. Критерії оцінювання під час підсумкового контролю (залік):

Підсумкова оцінка виставляється за результатами поточного та проміжного контролю.

9. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

Технічні засоби для демонстрування презентацій (ноутбук, проектор).

10. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

10.1. Основні джерела

10.1.1. Науково-теоретичні та методичні джерела

1. Teodora Irinescu, Elemente de limbă, cultură și civilizație românească pentru străini, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2005
2. Mioara Avram, Marius Sala, Faceți cunoștință cu lumba română, Editura Echinox, Cluj, 2001

3. Борис Казаку, Современный румынский язык. Пособие для русскоязычных. LITERA, Chişinău, 1999
4. Valeriu Rusu, Limba română. Cuvinte și imagini, Grai și suflet, Revista „Limba Română”, Chişinău, 1997
5. Mioara Avram, Marius Sala, Faceți cunoștință cu limba română, Editura Echinox, Cluj, 2001
6. Melu State, Limba română. Ghid lexico-semantic de testare și învățare rapidă. POLIROM, Iași, 2001
7. Mioara Avram, Cuvintele limbii române între corect și incorect, București, 2001.
8. Ilie Ștefan Rădulescu, Să vorbim și să scriem corect, București, 2002.
9. Andrei Crijanovschi, Dicționar de dificultăți ale limbii române, Chişinău, 2000.
10. Elena Ciobanu et alii, Dicționar român de neologisme, București, 2000.
11. Valeria Guțu Romalo, Corectitudine și greșală. Limba română de azi, București, 2000.
12. Angela Bidu-Vrânceanu, Structura vocabularului limbii române contemporane, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1986.
13. Mioara Avram, Ortografie pentru toți, Editura Academiei Române, București 1990.
14. Mioara Avram, Probleme ale exprimării corecte, Editura Academiei Române București, 1987.
15. Nicolae Corlățeanu, Ion Melniciuc, Lexicologia, Editura Lumina, Chişinău. 1992.
16. Ion Coteanu, Narcisa Forăscu, Angela Bidu-Vrânceanu, Limba română contemporană. Vocabularul. Ediție revizuită și adăugită, București, 1985.

Додаткова література

1. Marius Sala (coordonator), Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1988.
2. Marius Sala, De la latină la română, București, Univers Enciclopedic, 1998.
3. G.I.Tohăneanu, Fr.Kiraly, Curs de Limba română contemporană. Lexicologie, Ediția a ffl-a, Timișoara, 1976.

СЛОВНИКИ

1. Dicționarul explicativ al limbii române (DEX), Editura Univers Enciclopedic, București, 1998. Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”,
2. Ciorănescu, Alexandru, Dicționarul etimologic al limbii române (DER), Editura Saeculum I. O., București, 2002.
3. Dicționar practic al limbii române, explicativ și morfologic, Editura Coresi, București, 1999.
4. Marin Bucă, Onufrie Vințeler, Dicționar de antonime al limbii române. Editura Enciclopedică, București, 1990.
5. Gh.Bulgăr, Dicționar de sinonime, București, 1993.
6. Gh. Bulgăr, N. Felecan, Dicționar de omonime, Editura Vox, București, 1999.
7. Gabriel Angelescu, Dicționar de pleonasme, Editura Cotesi, 1995.
8. Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române, Editura Academiei, București, 1982.
9. Florica Dimitrescu, Dicționar de cuvinte recente, Editura Albatros, București. 1981.
10. Gabriela Duda, Aglaia Gugui, Mărie Jeanne Woicicki, Dicționar de expresii și locuțiuni ale limbii române. Editura Albatros, București, 1985.
11. Florin Marcu, Constant Mâneca, Dicționar de neologisme. Ediția a III-a, Editura Academiei, București, 1978.

Інформаційні ресурси

1. <http://www.google.ro/search?q=Terminologie+didactic%C4%83&hl=ro&gbv=2&prmd=ivns&ei=>
2. <http://www.usch.md/Documents/Note%20de%20curs/Filologie%20Romana/Metodica%20pre d%C4%83rii%20limbii>
3. http://www.litere.uvt.ro/vechi/documente_pdf/aticole/uniterm/uniterm3_2005/cvargal1

4. <http://www.didactic.ro/materiale-didactice/concepte-si-terminologie-in-politicile-culturale-europene>
5. <http://www.biblioteca-digitala.ase.ro/biblioteca/carte2.asp?id=387&idb=>